



(Eleonora Ringler Pascu) ^[1]

^[2]Istoric și critic literar, traducător, redactor șef *DramArt* (Revistă de studii

teatrale)

Data și locul nașterii: 3.aprilie 1956, Timișoara, Timiș

Studii

Școala generală nr. 8 din Timișoara (1963/1971); Liceul teoretic „Nikolaus Lenau”, Timișoara, (1971/1975); Facultatea de Filologie, Limba și literatura engleză – Limba și literatura germană, Universitatea din Timișoara (1975/1979); Licență în filologie (1979); Institutul de Germanistică, studii doctorale, Universitatea din Viena (1994/1997); Doctorat, Universitatea din Viena (1997); Universitatea de Arte din Târgu-Mureș, abilitare în teatru (2013)

Profesii și locuri de muncă

Liceul industrial nr. 3, Roman și Liceul de matematică-fizică „Roman Vodă”, Roman, jud. Neamț (prof. de lb. germană și lb. engleză, 1979-1983); Liceul teoretic „Nikolaus Lenau” (învățătoare și prof. de lb. engleză, 1983-1990); Univeristatea de Vest din Timișoara, Facultatea de Litere, Filosofie și Istorie, Catedra de limba și literatura germană (asist. univ. - conf. univ., 1990-2008); Universitatea de Vest din Timișoara, Facultatea de Muzică și Teatru, Departamentul: Muzică – Teatru, Actorie (în limba română și germană), (conf. univ. – prof. univ.habil, 2008 - prezent)

Anul debutului în literatură

Hilde Langthaler: *Numai o fiică, nu...*, Editura Excelsior, Timișoara, – traducere în limba română, postfață și redactare după Hilde Langthaler: *Nur keine Tochter...Ein Stück*, Wiener Frauenverlag, Wien 1992

Anul debutului editorial *Unterwegs zum Ungesagten. Zu Peter Handkes Theaterstücken „Das Spiel vom Fragen“ und „Die Stunde da wir nichts voneinander wußten“ mit Blick über die Postmoderne*, Peter Lang – Europäischer Verlag der Wissenschaften, Frankfurt am Main 1998

Anul primirii în Uniunea Scriitorilor: 2001

Colaborări

„Analele Universității din Timișoara”, „Banatica”, „Danubius”, „DramArt”, „Estudios Filológicos Alemanes”, „Lenau-Jahrbuch”, „Orizont”, „Symbolon”, „Thalia Germanica”, „Transcarpathica”, „Zeitschrift der Germanisten Rumäniens“

Volume de autor publicate

Cărți de specialitate - teatru:

Unterwegs zum Ungesagten. Zu Peter Handkes Theaterstücken „Das Spiel vom Fragen“ und „Die Stunde da wir nichts voneinander wußten“ mit Blick über die Postmoderne, Peter Lang – Europäischer Verlag der Wissenschaften, Frankfurt am Main 1998

Österreichisches Gegenwartstheater zwischen Tradition und Innovation, Editura Excelsior, Timișoara 2000

Einblicke in die Literatur, Editura Universității de Vest, Timișoara, 2008

Kurz drama - Minidrama, volum editat în colaborare cu Gottfried Schnödl, Editura Excelsior Art, Timișoara 2009

Drama der Antike, Editura Universității de Vest, Timișoara 2010

Antologii:

Timișoara între paradigmă și parabolă?, Editura Excelsior, Timișoara 2001

Lenau, Nikolaus: *Blick in den Strom – Privire în fluviu*, postfață; antologie bilingvă jubiliară, editat

împreună cu Laura Cheie, Editura Marineasa, Timișoara 2002; ediția a treia, Editura Universității de Vest, Timișoara, 2015

Österreichische Literatur ohne Grenzen. Gedenkschrift für Wendelin Schmidt-Dengler, editat de Attila Bombitz, Renata Cornejo, Slawomir Piontek, Eleonora Ringler-Pascu, Praesens Verlag, Wien 2009

Volume în colaborare publicate

Coca, Monica; Kruckenberger, Katharina; Pascu, Eleonora: *Texte. Deutsche Literatur. IX-X Klasse*, Editura didactică și pedagogică, București 1995

Ediții îngrijite

Sebastian Brant: *Das Narrenschiff*, tehnoredactare și postfață, ediție critică, Editura Excelsior, Timișoara 2001

Dicționarul scriitorilor din Banat, coordonator Alexandru Ruja, Timișoara, Editura Universității de Vest, 2005

Traduceri în limba română din autori străini

Hilde Langthaler: *Numai o fiică, nu...*, Editura Excelsior, Timișoara, – traducere în limba română, postfață și redactare după Hilde Langthaler: *Nur keine Tochter...Ein Stück*, Wiener Frauenverlag, Wien 1992

Johann Nepomuk Preyer: *Monografia orașului liber creștesc Timișoara – Monographie der königlichen Freistadt Temeswar*, Editura Amarcord, Timișoara 1995 – prefață, traducere în limba română în colaborare cu Adam Mager după Johann Nepomuk Preyer: *Monographie der königlichen Freistadt Temeswar*, Rösch&Comp., Temeswar 1853

Marianne Gruber: *Moartea păsării singurate*, Editura Excelsior, Timișoara 1995 – traducere în limba română în colaborare cu Regine Muszilek, postfață și redactare după o serie de povestiri de Marianne Gruber

Peter Handke: *Absența*, Editura Excelsior, Timișoara 2000 (premiul Uniunii Scriitorilor din România și premiul Nikolaus Berwanger pentru traducere, anul 2000) - traducere în limba română și postfață - traducere după Peter Handke: *Die Abwesenheit*, Suhrkamp Verlag, Frankfurt am Main 1987

Jana Bayer: *Die Giraffe mit den bunten Streifen – Girafa cu dungă colorate*, traducere în limba română și redactare, Editura Excelsior Art, Timișoara, 2004

Armin Klein: *Managementul proiectului cultural*, Fundația Interart TRIADE, Colecția „Cultură și management”, Timișoara 2005 - traducere în limba română în colaborare cu Raluca Ciortan, după Armin Klein: *Projektmanagement für Kulturmanager*

Thomas Bernhard: *Immanuel Kant*, Editura Diacritic, Timișoara, 2013 - prefață de Daniela Magiaru; traducere în limba română și postfață după Thomas Bernhard: *Immanuel Kant*, Suhrkamp, Frankfurt am Main 1978

Premii, titluri onorifice, medalii, distincții etc.

Premiul Uniunii Scriitorilor din România și premiul Nikolaus Berwanger pentru traducere, anul 2000

Referin?e critice în volume

- Text+Kritik. Zeitschrift für Literatur, Herausgeber Heinz Ludwig Arnold, Heft 24/Band VI: Peter Handke (Sechste Auflage, Neufassung), München 1999, p.127 – Auswahlbibliographie - Pascu, Eleonora: *Unterwegs zum Ungesagten. Zu Peter Handkes Theaterstücken „Das Spiel vom Fragen“ und „Die Stunde da wir nichts voneinander wußten“ mit Blick über die Postmoderne*, Peter Lang – Europäischer Verlag der Wissenschaften, Frankfurt am Main 1998, ISBN 3-631-32975-X (bibliografie selectiv? pentru studiul operei scriitorului Peter Handke)
- Germanistik. Internationales Referatorgan mit bibliographischen Hinweisen, editat de Wilfried Barner, Ulla Fix, Klaus Grubmüller, Johannes Janota, Christine Lubkoll, Wolfram Mauser, Wilhelm Moßkamp, vol.41, Tübingen: Niemeyer, 2000, cod 6605: Pascu, Eleonora: *Unterwegs zum Ungesagten. Zu Peter Handkes Theaterstücken Das Spiel vom Fragen und Die Stunde da wir nichts voneinander wußten mit Blick über die Postmoderne.*- Frankfurt am Main [u.a.]: Lang, 1998. ISBN 3-631-32975-X, p.228
- Aquilina Bir?escu, Diana Z?rie: Eleonora Pascu, în: *Scriitori si lingvi?ti timi?oreni (1945-1999)*. Dic?ionar bibliografic, Editura Marineasa, Timisoara 1999, pp. 173-174
- Petra Heyer: *Von Verkl?rern und Spielverderbern: eine vergleichende Untersuchung neuerer Theaterstücke Peter Handkes und Elfriede Jelineks*, Frankfurt am Main: Peter Lang Europäischer Verlag der Wissenschaften, 2001, p.41
- Marieke Krajenbrink: *Eleonora Pascu. Unterwegs zum Ungesagten. Zu Peter Handkes Theater*, în: Center for Irish-German Studies, University of Limerick si în: Deutsche Bücher. Forum für Literatur. Heft 4, 2001, pp.340-345
- http://www.weidler-verlag.de/reihen/deutschebuecher/db2001_4.html [3]
- “Berichte und Forschungen“. Jahrbuch des Bundesinstituts für Kultur und Geschichte der Deutschen im östlichen Europa - Wissenschaftlicher Informationsdienst, Band 9, Oldenburg Verlag, Oldenburg 2001, cod 2286: Pascu, Eleonora: *Johann Nepomuk Preyer im Kontext der gesellschaftskritischen Strömungen zwischen Romantik und Vormärz* (Lenau-Jahrbuch/1999); cod 2287: Pascu, Eleonora: *Franz Liebhard als Dramaturg* (Banatica/1999); cod 2288: Pascu, Eleonora: *Das Deutsche Landestheater in Rumänien zwischen 1933 und 1944 und seine Gastspiele im Banat* (Thalia Germanica)
- Heineke Wagner: *La mission theatrale de Peter Handke*, Peter Lang, Publications Universitaires Europeenes, Bern, 2003, pp.247-248, 254, 266, 281, 332
- Carlo Arventi: *Mit den Augen des richtigen Wortes. Wahrnehmung und Kommunikation im Werk Wim Wenders und Peter Handkes*, Gardez Verlag, Remscheid, 2004, pp. 157-158, 250
- Horst Fassel: Eleonora Pascu. Istorice al teatrului, critic literar, germanist, în: *Dic?ionar al scriitorilor din Banat*, coordonat de Alexandru Ruja, Editura Universit?ii de Vest, Timi?oara, 2005, pp. 575-579
- Oxana Berduta: *Kommunikationsproblematik als Schlüssel zur Stildynamik in Dramen Peter Handkes*, în: *Stil als Zeichen. Funktion – Brüche – Inszenierungen*. Beiträge des 11. Internationalen Kongresses der Deutschen Gesellschaft für Semiotik, 24.-26. Juni 2005, Universitätsschriften der Universität Viadrina, Frankfurt an der Oder, 2006, pp.24-26
- Alexander Huber: *Versuch einer Ankunft. Peter Handkes Ästhetik der Differenz*, Königshausen & Neumann, Würzburg, 2005, p.514
- Andreas Schirmer: *Peter Handke-Wörterbuch. Prolegomena*, Praesens Verlag, Wien 2007, pp. 75, 381
- Volker Schmidt: *Die Entwicklung der Sprachkritik im Werk von Peter Handke und Elfriede Jelinek. Eine Untersuchung anhand ausgewählter Prosatexte und Theaterstücke*, Heidelberg, 2007, pp.69-70f.
- Schmidt-Dengler, Wendelin; Müllner, Eva; Koppensteiner, Karl: *Das Franz Werfel Stipendienprogramm*. Eine Publikation des Österreichischen Austauschdienstes (ÖAD). Wien 2007, pp.68-69
- Sandor Török: „Ist es eine Komödie? Ist es eine Tragödie? Thomas Bernhard Symposium“, Germanistisches Magazin, Universität Szeged, Heft 1/2009, p.15
- Ester Saletta: Ricordanto Wendelin Schmidt-Dengler. Recensione della miscellanea “*Österreichische Literatur ohne Grenzen*” a cura di Attila Bombitz, Renata Cornejo, Slawomir Piontek, Eleonora Ringler-Pascu, în: Forum austriaco di cultura, 2009 ?i în: Brünner Beiträge zur Germanistik und Nordistik, Reihe 14/2009 (1-2), p.194
- Karin Wozonig: *Österreichische Literatur ohne Grenzen*. Gedenkschrift für Wendelin Schmidt-Dengler. Attila Bombitz, Renata Cornejo, Slawomir Piontek, Eleonora Ringler-Pascu (Hrsg.). Praesens Verlag. Wien. 2009, în: Aussiger Beiträge. Germanistische Schriftenreihe aus Forschung und Lehre, Heft 3/2009, p.189
- Petra Johanna Divinzenz: *Expedition Drama. Zur Darstellung des Reismotivs in ausgewählten Dramen Peter Handkes*, Wien 2010, pp. 7, 20, 57, 58, 72, 73, 75, 76, 87, 90, 103, 110

Stefan Winterstein: *Österreichische Literatur ohne Grenzen*. Gedenkschrift für Wendelin Schmidt-Dengler. Attila Bombitz, Renata Cornejo, Slawomir Piontek, Eleonora Ringler-Pascu (Hrsg.). Praesens Verlag. Wien. 2009, în: German Studies Review, 34/1/2011

<http://www.ostdeutsche-bibliographie.de/preyjo05.htm> [4] - bibliografie Johann Nepomuk Preyer: Johann Nepomuk Preyer: *Monografia ora?ului liber cr?iesc Timi?oara – Monographie der königlichen Freistadt Temeswar*, Editura Amarcord, Timi?oara 1995, ISBN 973-96667-60, 299 pagini – prefa??, traducere în limba român? în colaborare cu Adam Mager dup? Johann Nepomuk Preyer: *Monographie der königlichen Freistadt Temeswar*, Rösch&Comp., Temeswar 1853

Banater. Enciclopedia Banatului: Eleonora (Ringler-) Pascu. *Timi?oara literar?*. Dictionar bibliografic, editat de Paul Eugen Banciu, Aquilina Bir?escu, Editura Marineasa, Timi?oara, 2007, <http://www.banater.eu/romana/node/1619>

Horst Fassel: Eleonora Ringler-Pascu – *Einblicke in die Literatur*, în: *Studii de literatur? român? ?i comparat?*, Editura Universit??ii de Vest, Timi?oara, vol.XXIV/2008, pp.219-220

<http://www.literaturhaus.at/index.php?id=3645> [5] – recenzie la volumul: *Ihr Worte*. Ein Symposium zum Werk von Ingeborg Bachmann aus Anlass ihres 80. Geburtstags, editat de Zsuzsa Bogner/ Attila Bombitz. Praesens Verlag. Wien, 2008, ISBN 978-3-7069-0468-1 care con?ine studiul Eleonora Ringler-Pascu: „*Der gute Gott von Manhattan*“ zwischen Hörspiel und Musiktheater

Svetlan Lacko Vidulic: *Österreichische Literatur – externe Fokalisierung*. „*Was ein Weg ist, weiß nur wer auf dem Weg ist, oder wer ihn träumt*“. *Betrachtungen zu Handkes-Theatertrilogie*, în: *Unter Kanonverdacht*. Beispielhaftes zur österreichischen Literatur im 20. Jahrhundert, editat de Arnulf Knafel/Wendelin Schmidt-Dengler. Praesens Verlag. Wien, 2009, în: *Zagreber Germanistische Beiträge*, nr.18 (I-433) 2009, pp.421-423

http://www.is.muni.cz/do/rect/habilitace/1421.../cornejo_heimat-im-wort.pdf [6] - Renata Cornejo: *Heimat im Wort*. Zum Sprachwechsel der deutsch schreibenden tschechischen Autorinnen und Autoren nach 1968. Eine Bestandaufnahme, Praesens Verlag, Wien 2010

Laura Cheie: Eleonora Ringler-Pascu (2009): *Kurz drama-Minidrama*, în: *Temeswarer Beiträge zur Germanistik*, vol.7, editat de Roxana Nubert, Editura Mirton, Timi?oara 2010, pp. 371-374

Horst Fassel: *Das Deutsche Staatstheater Temeswar (1953-2003)*. *Vom überregionalen Identitätsträger zum Experimentellen Theater*. LIT-Verlag, Berlin 2011, pp. 37, 133, 182, 280, 315, 342, 500, 504, 505

Referin?e critice în pres?

Cornel Ungureanu: "Am mai citit: Eleonora Pascu ?i Handke", în: "Orizont". Revist? a Uniunii Scriitorilor din România, Nr.4 (1407), 20 aprilie 1999, Timi?oara, p.2

Renee Fürst: Eleonora Pascu: *Österreichisches Gegenwartstheater zwischen Tradition und Innovation*, în: *Zeitschrift der Germanisten Rumäniens*, Hl-2 (17-18), George Gu?u (Hrsg.), Editura Paidea, Bucure?ti, 2000, p.410 - <http://www.e-scoala.ro/germana/eleonora-pascu2.html> [7]

Horst Fassel: Ein europäisches Erfolgsbuch. In Temeswar aufgelegt: Sebastian Brants "Narrenschiff", în: *Allgemeine Deutsche Zeitung*, Kulturseite, 6. februarie 2002, Bucure?ti, p.5

Horst Fassel: *Eine Temeswarer Lenau-Ausgabe: „Blick in den Strom. Privire în fluviu“*, Temeswar, Marineasa-Verlag (2002), în: *Zeitschrift der Germanisten Rumäniens*. Editat de George Gu?u, Editura Paidea, Bucure?ti 2003, pp.730-731

Alexandru Ruja: Ora?ul – paradigm? ?i parabol?, în: "Orizont". Revist? a Uniunii Scriitorilor din România, Nr.3, 21 martie 2005, Timi?oara, p.2

Timi?oara cite?te Timi?oara. Cine o scrie? Adriana Babeti si Cornel Ungureanu în: "Orizont" Revist? a Uniunii Scriitorilor din România nr.6/2006 <http://www.romaniaculturala.ro/articol.php?cod=6982> [8]

Adina Katona: *Lapte de ?arpe*. Personaje negative ne trezesc la realitate. Spectacole lectur? (dezbateri împreun? cu criticul de teatru Ion Cocora despre pies? de teatru a autoarei Ana Dimova), în: *Festivalul Interna?ional de Teatru de la Sibiu/FITS 2011*, anul XVIII, nr.7, 2 iunie, p.7

Tags:

[scriitor](#) [9]

[banat](#) [10]

[timisoara](#) [11]

[romania](#) [12]

[uniune](#) [13]

Categorii de articole:

[Membri](#) [14]

Source URL:<http://uniuneascritorilortm.ro/content/pascu-eleonora-eleonora-ringler-pascu>

Links

- [1] <http://uniuneascritorilortm.ro/content/pascu-eleonora-eleonora-ringler-pascu>
- [2] <http://uniuneascritorilortm.ro/sites/default/files/images/Scriitori/P/Eleonora%20Ringler-Pascu.jpg>
- [3] http://www.weidler-verlag.de/reihen/deutschebuecher/db2001_4.html [4] <http://www.ostdeutsche-bibliographie.de/preyjo05.htm> [5] <http://www.literaturhaus.at/index.php?id=3645>
- [6] http://www.is.muni.cz/do/rect/habilitace/1421.../cornejo_heimat-im-wort.pdf [7] <http://www.e-scoala.ro/germana/eleonora-pascu2.html> [8] <http://www.romaniaculturala.ro/articol.php?cod=6982>
- [9] <http://uniuneascritorilortm.ro/taxonomy/term/3> [10] <http://uniuneascritorilortm.ro/taxonomy/term/6>
- [11] <http://uniuneascritorilortm.ro/taxonomy/term/7> [12] <http://uniuneascritorilortm.ro/taxonomy/term/5>
- [13] <http://uniuneascritorilortm.ro/taxonomy/term/4> [14] <http://uniuneascritorilortm.ro/taxonomy/term/1>